

R6/HP7/AA/SUM-3 x 2 2 pilas R6/HP7/AA/SUM-3

(niet meegeleverd) (medföljer ej) (no suministradas)

# **BATTERIJ**

## LET OP:

deren. Oude of lege batterijen paraten. het apparaat beschadigen.

moeten deze op een verantwoorde manier worden verwijderd, met inachtneming van alle geldende wetten.

Hoofdtelefoon

het afspelen.

OPMERKING:

gekoppeld.

vernieuwd.

Externe microfoon

(niet meegeleverd)

is aangesloten, zal de inge-

bouwde microfoon worden los-

## FÖRBEREDELSER

#### **BATTERIER**

#### **VARNING:**

Indien u het apparaat Ta ur batterierna om apparaten gedurende een maand of langer inte ska användas på över en u het uitsluitend op netstroom på nätström. Gamla eller urladterijen uit het apparaat verwij- och orsaka skador på ap-

kunnen namelijk gaan lekken en Gor av med urladdade batterier på ett säkert sätt i enlighet med

## **PREPARATIVOS**

#### **PILAS**

#### PRECAUCIÓN:

Extraiga las pilas si no piensa utilizar el aparato durante un nietzult gaan gebruiken of indien månad eller om den endast drivs mes o más, o si éste sólo va a funcionar con CA. Las pilas gaat gebruiken, moet u de bat- dade batterier kan borja läcka viejas o descargadas pueden tener fugas y estropear el aparato.

Cuando las pilas estén agotadas, disponga de ellas de una Wanneer de batterijen leeg zijn, gallande lagar och förordningar, forma segura que cumpla con todas las leyes aplicables.

#### Hörlur (medföljer ej) OBSERVERA:

(niet meegeleverd) Det går att höra ljudet genom OPMERKING: Via de oortelefoon kunt u meelu- horluren både under inspelning

isteren naar de opname en naar och avspelning. Extern mikrofon (medföljer ej)

OBSERVERA: När en extern mikrofon kopplas

in, kopplas den inbyggda mikro-Wanneer de externe microfoon fonen ur.

## Auricular

# (no suministrado)

La grabación y la reproducción pueden comprobarse mediante los auriculares.

#### Micrófono externo (no suministrado)

NOTA:

Cuando esté conectado el micrófono externo, el micrófono incorporado se desconectará.

#### SNEL VOORUIT- EN TERUGSPOELEN

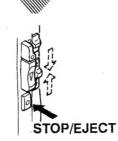
#### SNABBSPOLNING FRAMÅT OCH BAKÅT

#### AVANCE RÁPIDO Y REBOBINADO

De schakelaar zal op zijn plaats blijven vergrendeld.

Knappen låses fast i det läget.

El conmutador se mantendrá bloqueado en su posición.



**FFWD** 

REW

of eller o

Druk altijd op de STOP/EJECTtoets wanneer het einde van de band is bereikt.

Glöm inte att trycka på STOP/ EJECT-knappen når bandet spolats till bandslutet.

No se olvide de pulsar el botón STOP/EJECT cuando la cinta llegue al final

SNABBSPOLNING FRAMÅT

LOCALIZACIÓN PROGRESIVA

OCH BAKÅT MED MEDHÖRN-

**SNELZOEKFUNCTIE** 

Y REGRESIVA

# INSTRUCTION MANUAL

#### TRC-570M

#### MICRO CASSETTE RECORDER

ENGLISH DEUTSCH FRANÇAIS **NEDERLANDS SVENSKA ESPAÑOL** 



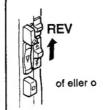


SANYO Electric Co., Ltd

1AD6P10A31402



enciende o se enciende débilmoeten de batterijen worden batterier. mente, las pilas tendrán que ser cambiadas por otras nuevas.





REV

Tiidens het afspelen, verschuiven en vasthouden.

Skjut upp knappen och håll den upptryckt under avspelningen.

Durante la reproducción, deslicelo y manténgalo pulsado.





Laat de toets los zodra het gewenste punt is bereikt. Het afspelen zal nu weer doorgaan.

Släpp upp knappen på önskat ställe. Avspelningen fortsätter.

Deje de pulsar el botón cuando la cinta llegue a la posición deseada. La reproducción continuará.

# 4 OPNEMEN TO STATE INSPELNING HIC GRABACIÓN RECORD MIN VOL MAX VAS SENS

STOP/EJECT

VAS-schakelaar staat op ON: het opnemen worden hervat.

stem waarop het apparaat moet OBSERVERA: worden geactiveerd (waarbij het opnemen begint)

De eerste seconden van het geluid dienen voor het activeren van het systeem en zullen niet altiid worden opgenomen. Spreek dus altijd een paar woorden in,

OPMERKINGEN:

# När VAS-omkopplaren står I

läget ON:

van het dictaat een stilte van 2 à sekunder under inspelningen se haga una pausa en el dictado 6 seconden volgt, zal het opne- kommer inspelningen att de 2 a 6 segundos, la grabación men tijdelijk stoppen. Zodra het avbrytas tillfälligt. När sedan cesará temporalmente. La gradicteren weer verdergaat, zal dikteringen fortsätter startar in- bación continuará al reanuspelningen igen.

SENS-regelaar stelt u de med kontrollen VAS SENS tills trol VAS SENS hasta que su nigevoeligheid van de microfoon apparaten nätt och jämnt startar vel de voz active la unidad af op het geluidsniveau van uw (börjar spela in) för din röstnivå. (comienza la grabación).

- De första ljuden startar apparaten och det kan hända att de inte blir inspelade. Säg därför ett par ord extra innan du börjar med själva dikterin-
- Apparaten kommer inte att stanna tillfälligt, även om röstnivån varierar under in-

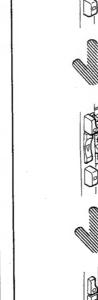
# DOOR GELUID GEAC- RÖST-AKTIVERAT SYS- SISTEMA ACTIVADO POR VOZ (VAS) Conmutador VAS en la posi-

ción ON: Wanneer er tijdens het opnemen När dikteringen avbryts i 2 till 6 Durante la grabación, cuando

darse el dictado. Door gebruikmaking van de VAS Ställ in mikrofonens känslighet Ajuste la sensibilidad con el con-NOTAS:

- Los primeros sonidos activaran la unidad y quizá no se graben. Diga una palabra o dos antes de empezar a dic-
- Los cambios en el nivel de la voz durante la grabación no causarán el paro temporal





# Loslaten. Het afspelen zal beginnen. Omhoogschuiven en vast-Skjut upp knappen och håll den upptryckt. Deslícelo y manténgalo hacia arriba. RECORD

## SNEL AFSPELEN EN SNEL SNABBKONTROLL **OCH SNABBINSPELNING**

Tijdens het opnemen, om- Skjut upp knappen och håll den hoogschuiven en vasthouden.

OPNEMEN

De RECORD-toets zal worden RECORD-knappen frigörs.

upptryckt under inspelningen.

## LOCALIZACIÓN REGRESIVA RÁPIDA Y GRABACIÓN

Durante la grabación, deslícelo y manténgalo hacia arriba.

El botón RECORD quedará libre.

La reproducción comenzará.



Avspelningen startar.

Losiaten. Släpp upp knappen.

Liberación







Het afspelen zal beginnen. Avspelningen startar. La reproducción comenzará.

Liberación

VAS-schakelaar staat op ON: läget ON: Wanneer er tijdens het opnemen När dikteringen avbryts i 2 till 6 Durante la grabación, cuando het opnemen worden hervat.

Door gebruikmaking van de VAS Ställ in mikrofonens känslighet Ajuste la sensibilidad con el constem waarop het apparaat moet OBSERVERA: worden geactiveerd (waarbij het opnemen begint) OPMERKINGEN:

- De eerste seconden van het geluid dienen voor het activeren van het systeem en zullen niet altijd worden opgenomen. Spreek dus altijd een paar woorden in, voordat u met het eigenlijke dictaat begint.
- Wanneer u tijdens het opnemen het geluidsniveau van uw stem verandert, zal het apparaat niet tijdelijk worden stopgezet.

VAS-schakelaar staat op OFF: Tijdens het opnemen is het VASwordt ingedrukt.

Door gebruikmaking van de VAS knappen. SENS-regelaar stelt u de Ställ in mikrofonens känslighet NOTA: gevoeligheid van de microfoon med kontrollen VAS SENS.

- Voor het opnemen van een dictaat: laagste tot middelste
- Voor het opnemen van vergaderingen: middelste tot OBSERVERA: hoogste stand OPMERKING:

De ingebouwde opnameniveau- inspelningsnivån automatiskt. regelaar stelt automatisch het opname-ingangsniveau in.

van het dictaat een stilte van 2 à sekunder under inspelningen se haga una pausa en el dictado 6 seconden volgt, zal het opne- kommer inspelningen att de 2 a 6 segundos, la grabación men tijdelijk stoppen. Zodra het avbrytas tillfälligt. När sedan cesará temporalmente. La gradicteren weer verdergaat, zal dikteringen fortsätter startar in bación continuará al reanuspelningen igen.

ción ON:

NOTAS:

darse el dictado.

graben. Diga una palabra o

dos antes de empezar a dic-

Los cambios en el nivel de la

voz durante la grabación no

causarán el paro temporal

Durante la grabación, el sistema

activado por voz se desconecta,

y la grabación continuará hasta

que se pulse el botón STOP/

Ajuste la sensibilidad del mi-

crófono con el control VAS

Mínimo a gama central para

Gama central a máximo para

grabar conferencias

El control de nivel de grabación

de la unidad.

posición OFF:

EJECT.

dictar

Conmutador VAS en la

IVAL AMP-UI

SENS-regelaar stelt u de med kontrollen VAS SENS tills trol VAS SENS hasta que su nigevoeligheid van de microfoon apparaten nätt och jämnt startar vel de voz active la unidad af op het geluidsniveau van uw (börjar spela in) för din röstnivå. (comienza la grabación).

- De första ljuden startar apparaten och det kan hända att de inte blir inspelade. Säg därför ett par ord extra innan du börjar med själva dikterin-
- Apparaten kommer inte att stanna tillfälligt, även om röstnivån varierar under in-

När VAS-omkopplaren står i läget OFF:



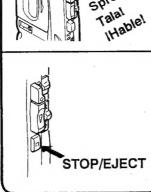
systeem uitgeschakeld. Het Det röstaktiverade systemet är SENS. opnemen gaat net zolang door urkopplat under inspelningen, totdat de STOP/EJECT-toets och inspelningen fortsätter tills du trycker på STOP/EJECT-

Använd det lägsta läget till incorporado ajusta au-

tomáticamente el nivel de enmittläget för diktering. Använd mittläget till det trada de grabación. högsta läget för inspelning av konferenser.

inbyggda Den spelningsnivåkontrollen ställer in





### **PAUZEREN PAUS PAUSA**



Om de bediening tijdelijk te stoppen (alle bedieningsstanden).

Tillfälligt avbrott (i alla användningslägen)

Para parar temporalmente la operación (todos los modos)

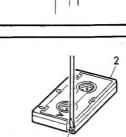




Om de bediening te hervatten.

För att fortsätta

Para reanudar la operación



RECORD

# **ABUSIEVELIJK WISSEN**

Ga verder met opnemen

Fortsätt med inspelningen.

Reanudación de grabación

Om kant A te beschermen, breekt u lipje (1) weg. Om kant B te beschermen, breekt u lipje (2)

OPMERKING:

NETSTROOM

OPMERKING:

Loslaten.

houden.

upptryckt.

arriba.

Het afspelen zal beginnen.

Omhoogschuiven en vast-

Skjut upp knappen och håll den

Deslícelo y manténgalo hacia

Een cassette waarvan het wispreventielipje is verwijderd, kan niet worden gewist of gebruikt voor opname, en de RECORD-Wanneer u een opname wilt maken op een cassette die is beschermd tegen abusievelijk wissen, of wanneer u een dergelijke cassette wilt wissen, moet u plakband (3) over de openingen van de lipjes aanbrengen.

Sluit een los verkrijgbare net-

stroomadapter aan op de aans-

luiting EXT DC 3V. De interne

batterijen zullen automatisch

De middelste pen van de aanslu-

iting EXT DC 3V is positief (+).

worden losgekoppeld.

#### TEGEN SKYDD MOT OAVSIKTLIG RADERING

Slapp upp knappen.

Avspelningen startar

Liberación

Släpp upp knappen.

Bryt av skyddstapp (1) för att Bryt av skyddstapp (2) för att lado B rompa la lengüeta (2). skydda innehållet på sidan B. OBSERVERA:

Det går inte att radera eller spela in på en kassett vars skyddstap-(3) om du vill radera eller spela in på en skyddad kassett igen.

### PREVENCIÓN CONTRA BORRADOSACCIDENTALES

Liberación

La reproducción comenzará.

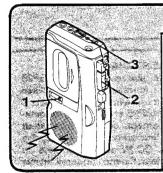
Het afspelen zal beginnen.

La reproducción comenzará.

Avspelningen startar.

Para proteger el lado A rompa la skydda innehållet på sidan A. lengueta (1). Para proteger el NOTA:

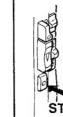
Un casete sin lengüetas de prevención contra borrado accidental no puede borrarse ni utilpar är bortbrutna, och det går izarse para grabar, y el botón inte att trycka ned RECORD- RECORD no puede pulsarse. toets kan niet worden ingedrukt. knappen. Tejpa över hålen efter Para grabar o borrar un casete skyddstapparna med vanlig tejp que no tenga estas lengüetas, tape los orificios dejados al quitar las lengüetas con cinta adhesiva (3).



# AFSPELEN AVSPELNING

- (9)

# REPRODUCCIÓN





### OPMERKING:

Een cassetteband moet met Bandet måste spelas upp på dezelfde snelheid worden samma hastighet som det är afgespeeld als waarmee deze inspelat med. is opgenomen.

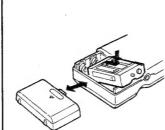
#### **OBSERVERA:**

#### NOTA:

MIN VOL MAX

VAS SENS

Las cintas deben reproducirse a la misma velocidad utilizada para grabarlas.



⊝⊕⊕ EXT DC 3V

#### OPLAADBARE BATTERIJ

Voor bediening op batterijstroom kan gebruik worden gemaakt Det går att använda ett upbare batterij NBP25 (niet mee-

#### NÄTDRIFT

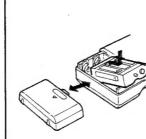
Anslut en nätadapter (medföljer ej) till kontakten EXT DC 3V. Batterierna i apparaten kopplas automatiskt bort. OBSERVERA:

Mittstiftet i kontakten EXT DC 3V är positivt (+).

#### ALIMENTACIÓN DE CA

Conecte un adaptador de CA opcional al zócalo EXT DC 3V. Las pilas internas se desconectarán automáticamente. NOTA:

La clavija central del zócalo EXT DC 3V es positiva (+).



geleverd).

de NBP25 binnen 15 à 16 uren volledig worden opgeladen.

#### UPPLADDNINGSBART BAT-TERI

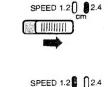
NBP25 (medföljer ej) för bat-

teridrift. Wanneer de netstroomadapter NBP25-batteriet laddas upp La NBP25 se carga auis aangesloten op een externe automatiskt när nätadaptern är tomáticamente cuando el adapgelijkstroombron van 3 V of op ansluten till uttaget EXT DC 3 V tador de CA esté conectado al een stopcontact (netstroom), zal och till ett vägguttag. När ap- zócalo EXT DC 3V y a una toma de NBP25 automatisch worden paraten är frånslagen tar det 15 de corriente alterna. Cuando se opgeladen. Wanneer het ap- till 16 timmar att ladda upp apague la unidad, la NBP25 se paraat wordt uitgeschakeld, zal NBP25-batteriet helt och hållet.

## BATERÍA RECARGABLE

Como fuente de alimentación eléctrica puede utilizarse tamvan een los verkrijgbare oplaad- pladdningsbart batteri av typ bién una batería recargable opcional NBP25 (no suministrada).

> cargará en su totalidad en unas 15 o 16 horas.



#### BANDSNELHEID

2,4 cm: Geschikt voor de meeste microcassetterecorders met één snelheid.

1.2 cm: Voor langere opnames (met een maximale opnametijd van 2 uren) bij gebruikmaking van beide kanten van een cassetteband van 60 minuten (MC-60).

TIJDENS HET OPNEMEN MAG DE BANDSNELHEID NIET WORDEN GEWIJZIGD.

#### BANDHASTIGHET

2,4 cm: Samma som de flesta mikrokassettbandspelare med bara en hastighet.

För längre inspelnin-1,2 cm: gar; upp till 2 timmar 1,2 cm: vid inspelning på båda sidorna på en 60-minuterskassett (MC-

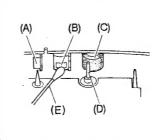
ÂNDRA INTE BANDHAS-TIGHETEN MEDAN SPELNINGEN PÅGÅR

#### **VELOCIDAD DE CINTA**

2,4 cm: Compatible con la mayoría de las grabadoras de microcasetes de una sola velocidad.

Para un mayor tiempo de grabación. Hasta 2 horas de grabación cuando se utilicen ambos lados de una cinta de 60 minutos (MC-60).

NO CAMBIE LA VELOCIDAD DE LA CINTA DURANTE LA GRABACIÓN



#### ONDERHOUD

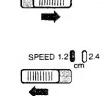
Om ervan verzekerd te zijn dat För att försäkra fortsatt hög neer zich hierop stof of roo- rödbrun oxid. dbruin oxide heeft verzameld.

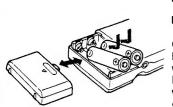
# SKÖTSFI

het apparaat gedurende lange ljudkvalitet hos apparaten bör tijd optimaal zal functioneren, tonhuvuden (A, B), tryckrullen moet u de kop (A, B), de aan- (C) och kapstanaxeln (D) drukrol (C) en de kaapstander rengöras regelbundet med en (D) regelmatig schoonmaken bomullsvirad pinne (E) fuktad periódicamente las cabezas (A y met een wattenstaafje (E) dat is med rengoringsvätska for B), el rodillo de presión (C) y el gedrenkt in een koppenreinig- tonhuvuden, och så fort de blivit ingsmiddel. Doe dit steeds wan- dammiga eller om det bildas en

### MANTENIMIENTO

Para asegurar un buen funcionamiento continuo de su aparato, cuando quiera que se acumule polvo u óxido de color marrón rojizo, limpie cabrestante (D) con un palillo con algodón en su extremo (E) humedecido en líquido limpiador de cabezas.





R6/HP7/AA/SUM-3x2 (not supplied) (nicht mitgeliefert) (non fournies)

#### **PREPARATIONS**

#### **BATTERY**

#### **CAUTION:**

When the batteries have be- das Gerät beschädigen. come discharged, they must be Entladene Batterien müssen disposed of in a safe manner that gemäß den geltenden Gesetzen agées d'une manière sûre et complies with all applicable laws, sachgerecht entsorgt werden.

# VÖRBEREITUNGEN

#### BATTERIE

### **ACHTUNG:**

Remove the batteries if the unit Nehmen Sie die Batterien will not be used for a month or heraus, wenn das Gerät länger with AC power only. Old or dis-oder nur mit Netzstrom becharged batteries may leak and trieben wird. Alte oder entladene Batterien können auslaufen und

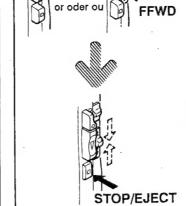
## **PRÉPARATIFS**

#### PILES

#### ATTENTION:

Retirez les piles si l'appareil ne sera pas utilisé pendant plus longer, or if it will be operated als einen Monat nicht benutzt d'un mois ou s'il sera alimenté uniquement sur le secteur car des piles vieilles ou déchargées risqueraient de suinter et d'endommager l'appareil.

Se débarrasser des piles usconforme aux lois en viqueur.



常REV

or oder ou

REW

#### FAST FORWARD AND **VOR- UND RÜCKSPULEN**

#### Die Taste bleibt in ihrer Position The switch will remain locked in eingerastet.

#### AVANCE RAPIDE ET REBOBINAGE

La touche restera verrouillée à sa position.

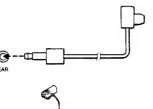
the tape is reached.

REWIND

its position.

das Bandende erreicht ist.

Be sure to press the STOP/ Vergessen Sie nicht, die STOP/ Veillez à appuyer sur la touche EJECT button when the end of EJECT-Taste zu drücken, wenn STOP/EJECT quand la bande est arrivée à son extrémité,



Earphone (not supplied) NOTE:

monitored through the ear- kann über den Ohrhörer

#### External microphone (not supplied)

When the external microphone Bei Anschluß eines externen phone will be disconnected.

#### Ohrhörer (nicht mitgeliefert) HINWEIS:

Recording and playback can be Die Aufnahme und Wiedergabe

mitgehört werden.

#### Externes Mikrofon (nicht mitgeliefert) HINWEIS:

is connected, the built-in micro- Mikrofons wird das eingebaute Mikrofon abgeschaltet.

#### Ecouteur (non fourni) REMARQUE:

L'enregistrement et la lecture peuvent être surveillé via l'écouteur.

### Microphone externe

(non fourni) REMARQUE:

Le fait de brancher un microphone externe a pour conséquence de déconnecter le microphone incorporé.



# LOADING A MICROCASSETTE

EINLEGEN EINER MIKROCASSETTE

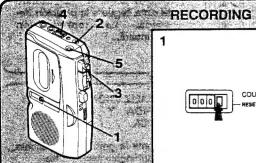
MISE EN PLACE D'UNE MICROCASSETTE

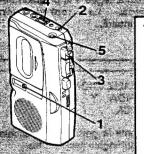
If the battery/operation (BATT/ Falls

die OPR) indicator does not light or Betriebsanzeige(BATT/OPR) lights dimly, it is time to replace gar nicht oder nur schwach reste terne, il est temps de remaufleuchtet, ist es Zeit, die Bat- placer les piles. terien auszuwechseln.

Batterie-/ Si le témoin de piles/exploitation (BATT/OPR) ne s'allume pas ou

**ENREGISTREMENT** 





STOP/EJECT

# AUFNAHME "



2







Built-in microphone

Eingebautes Mikrofon

Microphone incorporé

# VAS SENS

#### **VOICE ACTIVATED** SYSTEM (VAS) VAS switch set to ON:

During recording, when dictation pauses for 2 to 6 seconds, ters: When dictation resumes, recording will continue.

your voice level just activates the Diktat fortfahren, wird die phone par le réglage VAS SENS unit (recording begins). NOTES:

- A variation in voice level dur- HINWEISE: ing recording will not temporarily stop the unit.

#### VAS switch set to OFF:

# (VAS) Position ON des VAS-Schal-

Aufnahme fortgesetzt.

Stellen Sie die Mikrofonempfin-The first few sounds activate dlichkeit mit Hilfe des VAS l'enregistrement commence). the unit and may not re- SENS-Regiers so ein, daß das Remarques: corded. Say an extra word or Gerät auf Ihren Sprachpegel retwo before you begin dicta- agiert (und mit der Aufnahme beginnt).

Die ersten Schallsignale, die das Gerät aktivieren, werden möglicherweise nicht aufgenommen. Sprechen Sie daher ein oder zwei

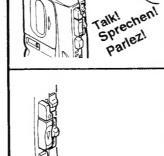
# SPRACHBETÄTIGTES SYSTÈME À ACTIVA-AUFNAHMESYSTEM TION VOCALE (VAS) AUFNAHMESYSTEM

Si la dictée est interrompue pendant 2 à 6 secondes, l'enregisrecording will stop temporarily. Wenn Sie Ihr Diktat während der trement s'arrête temporaire-Aufnahme für 2 bis 6 Sekunden ment; lorsque la dictée est reunterbrechen, wird die prise, l'enregistrement se pour-Adjust the microphone sensitivity Aufnahme vorübergehend suit. with the VAS SENS control until gestoppt. Sobald Sie mit dem Ajustez la sensibilité du micro-

de manière que le niveau de la voix active juste l'appareil (et que Les tous premiers sons

Interrupteur VAS réglé sur ON:

- mettent l'appareil en marche et il peut arriver qu'ils ne soient pas enregistrés. Prononcez quelques mots préalables avant d'entamer la dictée proprement dite.
- Une variation du niveau de la voix pendant l'enregistre-



**CUE AND REVIEW** 

## During playback, slide and hold

RÜCKWÄRTSSUCHLAUF

VOR- UND

Während der Wiedergabe verschieben und halten.

### REPÉRAGE ET REVUE

Pendant la lecture, glisser et maintenir.

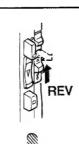


CUE

desired position is reached. Playback will continue.

Release the button when the Lassen Sie die Taste los, wenn Relâchez la touche quand la ist. Die Wiedergabe wird lecture continuera. fortaesetzt.

die gewünschte Stelle erreicht position voulue est localisée. La



#### QUICK REVIEW AND QUICK KURZE RÜCKBLENDE RECORDING

During recording, slide and hold Während der Aufnahme nach

# WÄHRENDDERAUFNAHME

oben schieben und halten.

ausgerastet.

### **REVUE RAPIDE ET ENREGISTREMENT RAPIDE**

Pendant l'enregistrement, glisser et maintenir vers le haut.

The RECORD button will be re- Die RECORD-Taste wird La touche RECORD sera relâchée



Release

Loslassen

Relâchez

Playback will begin

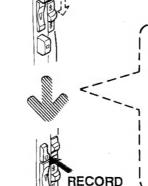
Die Wiedergabe beginnt.

Release

Loslassen.

Relâchez

La lecture commencera.



Slide and hold upward. Nach oben schieben und halten. Glisser et maintenir vers le haut.

REV



Playback will begin. Die Wiedergabe beginnt. La lecture commencera.

Resume recording Aufnahme fortsetzen.

Reprise de l'enregistrement

SYSIEM (VAS VAS switch set to ON:

During recording, when dictation pauses for 2 to 6 seconds, ters: recording will stop temporarily. Wenn Sie Ihr Diktat während der trement s'arrête temporairecording will continue.

unit (recording begins). NOTES:

- A variation in voice level dur- HINWEISE: ing recording will not temporarily stop the unit.

#### VAS switch set to OFF:



During recording, the Voice Activated System is disconnected, and recording will continue until the STOP/EJECT button is pressed.

Adjust the microphone sensitivity with the VAS SENS control. Minimum to mid-range for dic-

Mid-range to maximum for recording conferences NOTE:

The built-in record level control automatically sets the recording SENS-Regiers ein: input level.

AUFNAHMESYSIEM

When dictation resumes, re- Aufnahme für 2 bis 6 Sekunden ment; lorsque la dictée est reunterbrechen, wird die prise, l'enregistrement se pour-Adjust the microphone sensitivity Aufnahme vorübergehend suit. with the VAS SENS control until gestoppt. Sobald Sie mit dem Ajustez la sensibilité du microyour voice level just activates the Diktat fortfahren, wird die phone par le réglage VAS SENS Aufnahme fortgesetzt.

The first few sounds activate dlichkeit mit Hilfe des VAS l'enregistrement commence). the unit and may not re- SENS-Reglers so ein, daß das Remarques: corded. Say an extra word or Gerät auf Ihren Sprachpegel retwo before you begin dicta- agiert (und mit der Aufnahme beginnt).

Die ersten Schallsignale, die das Gerät aktivieren, werden möglicherweise nicht aufgenommen. Sprechen Sie daher ein oder zwei Worte, bevor Sie mit dem eigentlichen Diktat beginnen. Eine Änderung des Sprachpegels während der Aufnahme bewirkt keine Un- Interrupteur VAS réglé sur terbrechuna Aufnahmebetriebs.

Position OFF des VAS-Schal-

ters: Bei Aufnahmebetrieb ist das actionnée. Aufnahme wird solange SENS. fortgesetzt, bis die STOP/ -EJECT-Taste gedrückt wird. Stellen Sie die Mikrofonempfin- dlichkeit mit Hilfe des VAS

Minimalstellung bis Mit- REMARQUE: telbereich für Diktate

Konferenzen

HINWEIS:

Die eingebaute Aussteuerungsautomatik reguliert automatisch den Aufnahme-Eingangspegel.

Interrupteur VAS réglé sur ON: Position ON des VAS-Schal- Si la dictée est interrompue pendant 2 à 6 secondes. l'enregis

HON VOCALE (VAS

de manière que le niveau de la Stellen Sie die Mikrofonempfin- voix active juste l'appareil (et que

Les tous premiers sons mettent l'appareil en marche et il peut arriver qu'ils ne soient pas enregistrés. Prononcez quelques mots préalables avant d'entamer la dictée proprement dite.

Une variation du niveau de la voix pendant l'enregistrement ne provoquera pas un arrêt temporaire de l'appareil

# des OFF:

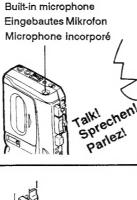
Le système d'activation vocale est mis hors service et l'enregistrement se poursuit jusqu'à ce que la touche STOP/EJECT soit

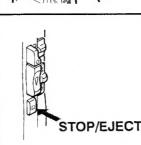
sprachbetätigte Aufnahmesys- Ajustez la sensibilité du microtem abgeschaltet, und die phone par le réglage VAS

De minimum à plage moyenne pour la dictée De plage moyenne à maxi-

mum pour enregistrement de conférences

Le réglage de niveau d'enregis-Mittelbereich bis Maximalstel- trement incorporé ajuste autolung zum Aufnehmen von matiquement le niveau d'entrée





#### PAUSE



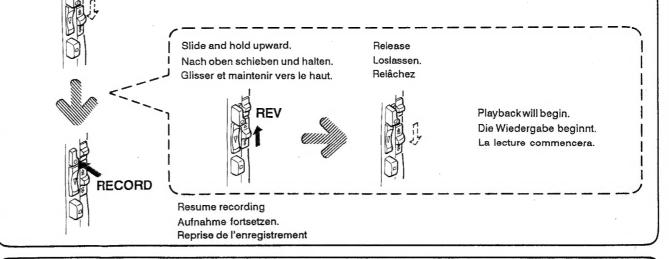
To stop operation temporarily (all

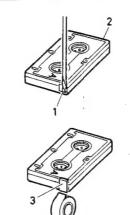
Vorübergehende Unterbrechung des Betriebs (alle Betriebsarten)

Pour arrêter temporairement le fonctionnement (en tous modes)



To resume operation Fortsetzung des Betriebs Reprise du fonctionnement





#### SAFEGUARDS AGAINST **ACCIDENTAL ERASURE**

To protect side A, break out tab (1). To protect side B, break out brechen Sie die Lamelle (1)

NOTE: A cassette with the erase guard tabs removed cannot be erased or used for recording and the RECORD button cannot be depressed. To record or erase a protected cassette, cover the

#### SCHUTZ VOR VERSEHENTLI-CHEM LÖSCHEN

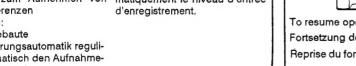
Um die Seite A zu schützen, heraus. Um die Seite B zu schützen, brechen Sie die REMARQUE: Lamelle (2) heraus. HINWEIS:

Fine Cassette. Cassette wieder bespielen oder adhésif (3). löschen zu können, müssen die Öffnungen mit Klebeband (3) überklebt werden.

#### PRÉVENTION CONTRE UN EFFACEMENT ACCIDENTEL

Pour protéger la face A. brisez le segment (1). Pour protéger la face B, brisez le segment (2).

Une cassette dont les segments protecteurs ont été brisés ne deren peut pas être effacée ni utilisée Löschschutzlamellen herausge- pour l'enregistrement et la toubrochen worden sind, kann che RECORD ne peut pas être nicht gelöscht oder bespielt wer- enclenchée. Pour enregistrer tab openings with adhesive tape den, und die RECORD-Taste ou effacer une cassette ainsi kann nicht hineingedrückt wer- protégée, recouvrez les cavités den. Um eine so geschützte à l'aide d'un morceau de ruban



WIEDERGABE

#### **AC POWER**



Connect an optional AC adaptor to the EXT DC 3V socket. The internal batteries will be automatically disconnected. NOTE:

The center pin of the EXT DC 3V socket is positive (+).

RECHARGEABLE BATTERY

An optional rechargeable bat-

tery NBP25 (not supplied) can

charged when the AC adaptor is

connected to the EXT DC 3V

socket and an AC wall outlet.

When the unit is switched off, the NBP25 will be fully recharged in

be used for battery operation. The NBP25 is automatically re-

#### NETZBETRIEB

Schließen Sie einen gesondert erhältlichen Netzadapter an die Branchez un adaptateur mit EXT DC 3V bezeichnete sorgung durch die internen Batterien wird dann automatisch abgeschaltet.

HINWEIS: EXT DC 3V-Buchse ist positiv (+).

**AUFLADBARE BATTERIE** 

teriebetrieb verwendet werden.

## **ALIMENTATION SUR**

### SECTEUR

secteur en option sur la prise Buchse an. Die Stromver- EXT DC 3V. Les piles internes seront automatiquement déconnectées.

## REMARQUE:

Eine gesondert erhältliche Une pile rechargeable NBP25

aufladbare Batterie NBP25 (non fournie) peut être utilisée (nicht mitgeliefert) kann für Bat- pour une alimentation sur pile.

Die NBP25 wird automatisch tiquement quand l'adaptateur

geladen, wenn der Netzadapter secteur est raccordé sur la prise an die EXT DC 3V-Buchse ang- EXT DC 3V et sur une prise du

eschlossen und in eine secteur. Quand l'appareil est mis

Netzsteckdose gesteckt wird. hors tension, la NBP25 sera

Bei ausgeschaltetem Gerät wird complètement rechargée en 15

die NBP25 in 15 bis 16 Stunden à 16 heures.

La broche centrale de la prise Die Polarität des Mittelstiftes der EXT DC 3V est positive (+).

PILE RECHARGEABLE

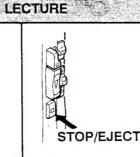
La NBP25 se recharge automa-

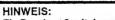
PLAYBACK\*



No Section 1984







A tape must be played back at Ein Band muß mit der gleichen the same speed used to record Geschwindigkeit abgespielt werden, mit der es bespielt wurde.

#### REMARQUE:

Une bande doit être reproduite



NOTE:

ute cassette (MC-60) are used.

DO NOT CHANGE THE TAPE SPEED WHILE RECORDING.

Für längere Stunden Aufnahmezeit bei

DIE BANDGESCHWINDIGKEIT WÄHREND DER AUFNAHME NICHT ÄNDERN.

à la vitesse utilisée pour son enregistrement.

#### VITESSE DE BANDE

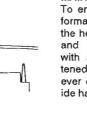
2,4 cm: Compatible avec la plupart des magnéto-

MENT

60).

#### MAINTENANCE

15 to 16 hours.



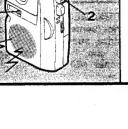
To ensure continued high perthe head (A, B), pinch roller (C)

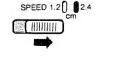
#### PFLEGE

voll geladen.

Damit die hohe Leis- Pour garantir les hautes performance from your unit, clean tungsfähigkeit Ihres Gerätes formances de cet appareil, neterhalten bleibt, sollten Sie den toyez régulièrement la tête (A, and capstan (D) periodically Kopf (A, B), die Andruckrolle (C) B), le galet presseur (C) et le with a cotton swab (E) mois- und die Tonwelle (D) regelmäßig cabestan (D) à l'aide d'un tened with head cleaner when- mit einem mit Kopfreiniger écouvillon de coton (E) trempé ever dust or reddish-brown ox- angefeuchteten Wattestäbchen dans un produit de nettoyage (E) reinigen, sobald sich Staub pour têtes magnétiques ou oder rötlichbraunes Oxid angesammelt hat.

chaque fois que de la poussière ou des particules d'oxydation brunâtres s'y sont accumulées.





SPEED 1.2 12.4



# 2.4cm: Compatible with most 2,4 cm: Kompatibel mit den single-speed micro-

cassette recorders. For longer recording; up to 2 hours of re- 1,2 cm: cording time, when both sides of a 60-min-

# BANDGESCHWINDIGKEIT

meisten Eingeschwindigkeits-Mikrocassettenrecordern.

Aufnahmen; bis zu 2 Verwendung beider Seiten einer 60-Mi-

nuten-Cassette (MC-

60).

phones à microcassette à vitesse unique. Pour une durée d'enregistrement prolongée pouvant aller jusqu'à 2 heures, à l'emploi des deux faces d'une cassette

de 60 minutes (MC-

NE JAMAIS CHANGER LA VITESSE DE BANDE AU COURS D'UN ENREGISTRE-